Traduire des textes dans le domaine du juridique

Non-certifiante | Formation continue

Réf. : 24159443F — Mise à jour : 4 décembre 2025

Organisme responsable : **Edvenn**

Présentation de la formation

Objectifs

Produire une traduction spécialisée qui soit fidèle du point de vue du sens et adaptée à la culture cible
Effectuer des recherches documentaires et terminologiques adaptées au domaine juridique (notamment en choisissant des sources fiables) et les exploiter de manière cohérente
Produire une traduction juridique bien rédigée, idiomatique et employant un style et un registre de langue rigoureusement choisis
Relire et corriger un texte du domaine juridique pour assurer l'excellence de la prestation de traduction spécialisée
Assurer un suivi professionnel de la prestation de traduction juridique en respectant les instructions données, en justifiant vos choix et en communiquant à bon escient avec le donneur d'ordre

Programme

Introduction générale : Définition et langue du droit ; Familles de droit ; Méthodologie de la traduction juridique ; Documentation juridique
Traduire les concepts clés du droit des pays de Common Law : Concepts clés dans les principales branches de droit (civil, pénal, commercial, etc.) ; Commow Law / Equity ; Professions juridiques ;Juridictions
Traduire les décisions de justice : Termes de la procédure civile ; Termes de la procédure pénale ; Structure et forme des décisions de justice ; Affidavits
Traduire les contrats : Contrats de vente ; Contrats de location ; Contrats de travail ; Contrats de licence ; Statuts de société
Traduire les actes notariés : Actes relatifs aux successions ; Testaments ; Actes de vente

Certifications préparées et métiers visés

Niveau d'entrée	Niveau de sortie
Aucun prérequis	**Sans niveau spécifique**

Métiers associés

E1108 — Traduction, interprétariat

Dates et lieux de formation

N° session	Modalité	Lieu	Du	Au
1987623S	À distance	—	01/06/2025	31/12/2026
2143872S	À distance	—	01/01/2026	30/06/2027

Source : GREF Bretagne #24159443F